



## VII Seminario de Ingeniería Lingüística

Por: Martha Isabel Sánchez Villaseñor

En el marco de los 60 años del Instituto de Ingeniería el Grupo de Ingeniería Lingüística realizó por VII ocasión el Seminario de Ingeniería Lingüística, cuyo objetivo fue abordar los estudios que se han hecho en la UNAM con la aplicación de esta área del conocimiento humano, así como retroalimentar las investigaciones de las diversas disciplinas que se apoyan en la Ingeniería Lingüística y de esta manera, crear un espacio que fomente el desarrollo de la ciencia y tecnología en nuestro país.

Se contó con la presencia de investigadores del Instituto de Neurobiología, Centro de Ciencias Genómicas, Instituto de Investigaciones Filológicas y del Instituto de Investigaciones Estéticas, así como conferencistas internacionales del Dr. Giovanni Parodi (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso), Dr. Ted Pedersen (*University of Minnesota*) y Dr. Ruslan Mitkov (*University of Wolverhampton*).

La inauguración del evento estuvo a cargo del Dr. Ken Oyama (Secretario de Desarrollo Institucional de la UNAM), Gerardo Sierra (Coordinador del GIL) y del Dr. Alvarez Icaza, director del Instituto de Ingeniería.

El Dr. Gerardo Sierra afirmó “Este seminario es un lugar donde convergen diversas áreas tanto las científicas y sociales. El objetivo de este seminario es buscar la vinculación con las tecnologías del lenguaje. Este seminario es una semilla para crecer y avanzar en la ciencia y en la tecnología”

El Dr. Ken Oyama celebró que este tipo de eventos se desarrollen en el IIUNAM pues fomentan la multidisciplina, la difusión de la ingeniería lingüística, así como la ampliación de los conocimientos en dicha materia. Además, aplaudió la presencia de jóvenes universitarios pues son en ellos donde se concentra el cambio, el avance y la innovación.

La primera mesa de diálogo estuvo a cargo de investigadores del Instituto de Neurología y del Centro Nacional de Investigación y Desarrollo Tecnológico (CENIDET).

La Dra. María Magdalena Giordano del Instituto de Neurología presentó el tema “El sustrato neural y cognitivo del componente pragmático del lenguaje”. Señaló que no existe una relación diádica constante entre el significado y el significante.

“El orden o el énfasis hace que las oraciones se interpreten diferente desde el punto de vista comunicativo. En una situación comunicativa hay elementos físicos, materiales y elementos de la naturaleza inmaterial”, Dra. Giordano

Aseguró que este trabajo contribuirá a elaborar una teoría más influyente de la función comunicativa del lenguaje, así como validar la universalidad de los factores cognitivos y sustratos neurales del lenguaje.

Por su parte, el Dr. Fernando Barrios del (INB) nos habló de las “Redes de conectividad funcional cerebral en la lectura”. La segregación funcional son las áreas que se activan cuando está pasando alguna actividad cerebral.

“La idea de describir la relación entre las área que se activan en respuesta a un estímulo o tarea en estado de reposo, es la integración funcional”, Dr. Barrios, investigador del Instituto de Neurobiología.

En este estudio utilizamos la imagen funcional cerebral con el fin de poder tomar varias imágenes sensibles al estado de oxigenación, con esto construir mapas del contraste entre estados estímulo – reposo, y así obtener los resultados de la habilidad lectora de niños entres lo 8 y 10 años.

Una de las conferencias magistrales estuvo a cargo del Dr. Ruslav Mitkov, de la Universidad de Wolrverhampton, quien nos presentó “The name of game es comparable corpora”. Mencionó que los corpus comparables son los recursos versátiles y valiosos para el procedimiento del Lenguaje Natural multilingüe y usuarios del lenguaje.

Nos presentó los recursos comparables y el rango extenso de aplicaciones que han sido demostradas en el estado del arte.

“El corpus comparable es usado para diferentes tareas, por ejemplo, la identificación de cognados y falsos amigos, validación de traductores”, Dr. Mitkov

Informó que en un futuro se pretende la utilización de estos corpus comparables para el estudio de traducciones de expresiones de multipalabra.



En su participación, la Dra. Gemma Bel – Enguix del Grupo de Ingeniería Lingüística (GIL) presentó el tema “El triángulo interactivo”, esto es la interacción entre la lingüística, biología y la computación.

“Le llamo un triángulo interactivo porque existe interdisciplina, un código genético y la computación como herramienta fundamental”, Dra. Bel

La Dra. Bel Enguix afirmó que es de suma importancia la interacción entre el lenguaje natural, el lenguaje del código genético, así como la computación, no sólo desde el punto de vista de herramientas sino desde el punto de vista teórico.

La tercera mesa fue desarrollada por el Mtro. Fernando Rodríguez Guerra y Beatriz Arias, investigadores del Instituto de Investigaciones Filológicas, así como el Dr. Jorge Lázaro del GIL.

Nos presentaron el Corpus “El habla en la ciudad de México”. Este proyecto se centra en el estudio de la lengua viva (hablantes de las diversas generaciones). En dicho proyecto se pueden encontrar 24 nuevas transcripciones de las entrevistas realizadas, en total 400 horas de audios.

La Dra. Beatriz Arias señaló “Para la realización de este corpus no sólo se tomaron en cuenta las características diacrónicas y diatónicas, sino también el grupo social al que pertenece el escribiente, a través de ello se pudo obtener información importante para adentrarnos en la caracterización del español colonial mexicano”.

El diseño del COREECOM permitió observar que algunas formas y fenómenos lingüísticos se pierden, algunas limitan su uso y otros llegan a estandarizarse en el español novohispano debido a factores sociales y culturales.

El Dr. Giovanni Parodi de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso presentó “Géneros escritos del discurso multisemiótico: de la descripción lingüística al procesamiento con eye tracker”.

“Ofrezco una mirada panorámica de la investigación focalizada en el análisis de más de 4 mil textos recolectados en entornos naturales y ecológicos. El rasgo innovador que ahora apporto a la constitución cartográfica, es desde la llamada lectura electrificada”, Dr. Parodi

Se aportan resultados empíricos recientes realizados con experimentos de registro de lectura silenciosa en línea de textos escritos multisemióticos especializados con la técnica *eye tracking*. Los resultados concluyeron que existe una relación con el efecto de la atención dividida y el principio logocentrista.



La clausura del Seminario de Ingeniería Lingüística es tuvo a cargo del Dr. Alberto Vital, Coordinador de Humanidades de la UNAM, quien aseguró que el Grupo de Ingeniería Lingüística del IIUNAM ha marcado una pauta para los estudios de esta materia y con ello se ha conseguido que diversas instituciones se unan a este campo del conocimiento.



[www.corpus.unam.mx/sil](http://www.corpus.unam.mx/sil)

